

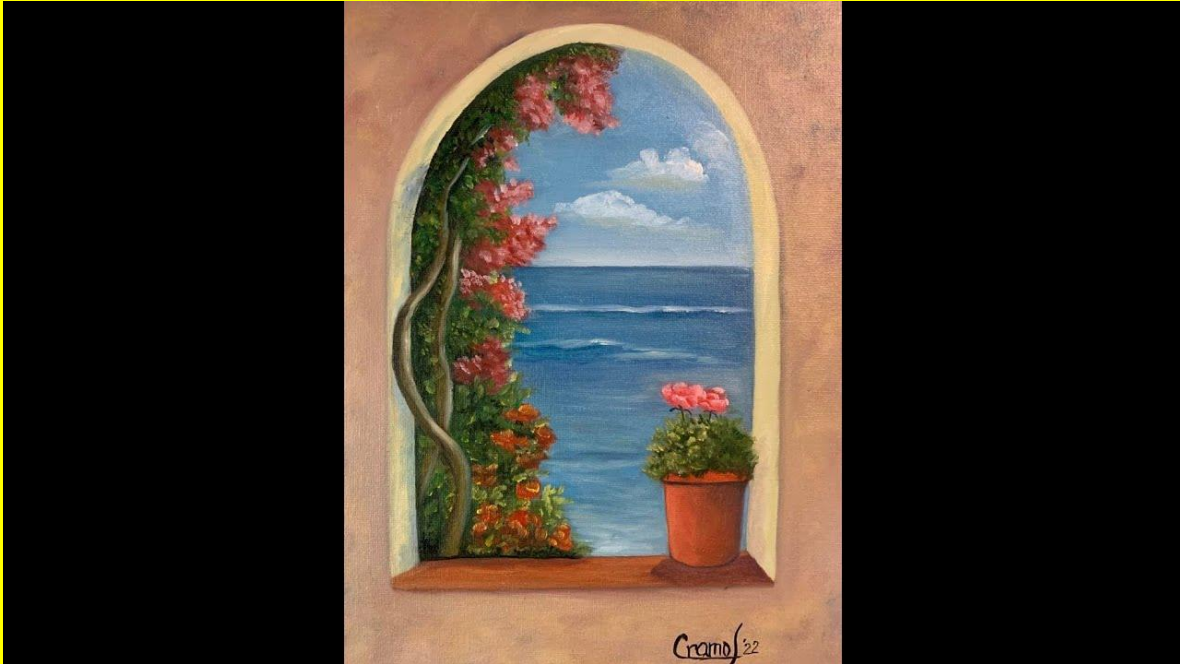


**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX  
FRANCE/SUISSE**

**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES REFLEXION ET  
PARTAGE !**

**MONA GAMAL EL DINE \*EGYPTE**

***DEMANDER L'IMPOSSIBLE***



**Fermer les fenêtres,**

**Le soleil est caché derrière l'ombre de la terre,**

**Le ruisseau a perdu son miroir, Venus ignore sa beauté,**

**L'arbre a renvoyé les oiseaux,**

**Les enfants jouent dans la boue et leurs mères sont  
enveloppées de deuil,**

**Les étoiles ne brillent pas dans un ciel terne,**

**Le silence des mots témoigne de notre histoire,**

**Les petites filles dansent dans un passage étroit où les  
femmes sont assises devant les portes délabrées,**

**Le matin, les hommes passent et distribuent le pain et le  
miel,**

**Demander l'impossible : l'image de notre village  
autrefois, la colline verte tapissée de tournesols,**

**Le drapeau avec l'aigle s'envole sur les terrasses  
chantant la solitude,**

**Les hommes sont ensevelis dans le ventre de la terre  
tourmentée,**

**Les papillons tournent pour aller mourir,**

**Les femmes enceintes portent des enfants de feu,**

***Je cache mes yeux pour ne voir que toi.***

**Ta lumière puissante, ton orgueil dépasse les océans,**

**Ta colombe s'envole vers le lointain sur les têtes  
couronnées de courage pour délivrer un message.**

**Ouvrez les fenêtres pour le chant d'amour d'un coq sauvé  
par miracle,**

**Ouvrez les fenêtres pour que le soleil pénètre au fond du  
cœur endeuillé,**

**Ouvrez les fenêtres pour que la lumière renvoie le sourire  
d'un enfant,**

**Ouvrez les fenêtres pour que les notes du piano évapore  
le rythme de tristesse.**

***Je cache mes yeux pour ne voir que toi,***

**Espoir, lumière, ciel bleu, soleil brille, l'eau coule vers les  
ruisseaux,**

**Le silence des mots prend la parole des femmes  
épanouies dans un jardin de pétales.**

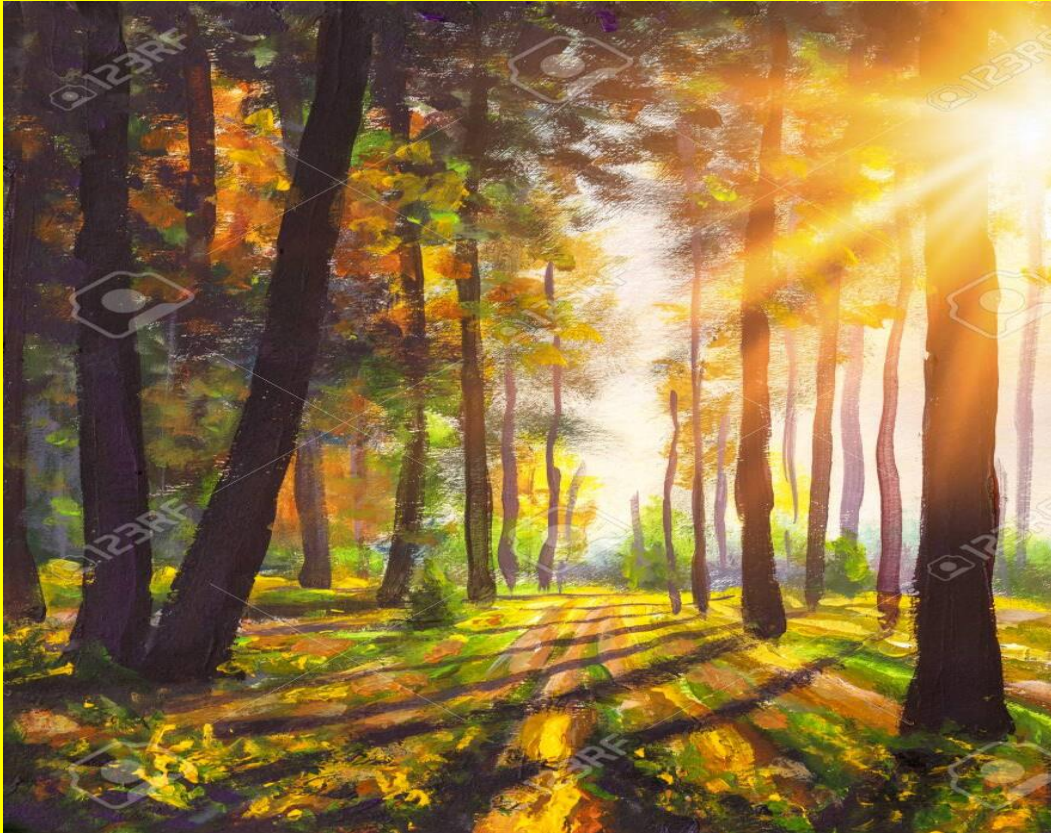
***Je cache mes yeux pour ne voir que toi,***

**Paradis de Paix,      Ouvrez les fenêtres !**

**\*\*\***

**MONA GAMAL EL DINE \*EGYPT**

**ASK FOR THE IMPOSSIBLE**



**Close the windows,  
The sun is hidden behind the shadow of the earth,  
stream has lost its mirror,  
Venus ignores its beauty,  
The tree sent away the birds,  
Children play in the mud and their mothers are enveloped  
in mourning,  
The stars do not shine in a dull sky,  
The silence of words bears witness to our history,  
Little girls dance in a narrow passage where women sit  
in front of dilapidated doors,  
In the morning, the men pass and distribute bread and  
honey,  
for the impossible: the image of our village in the past,  
the green hill covered with sunflowers,  
The flag with the eagle flies over the terraces singing of  
solitude,**

**Men are buried in the belly of the tormented earth,  
The butterflies circle to die,  
Pregnant women bear children of fire,  
I hide my eyes to see only you.**

**Your powerful light,  
your pride surpasses the oceans,  
Your dove flies into the distance on heads crowned  
with courage to deliver a message.**

**Open the windows for the love song of a rooster saved by  
miracle,**

**Open the windows so that the sun penetrates the depths  
of the bereaved heart,**

**Open the windows so that the light brings back a child's  
smile**

**Open the windows so that the piano notes evaporate the  
rhythm of sadness.**

**I hide my eyes to see only you,  
Hope, light, blue sky, sun shines, water flows into  
streams,**

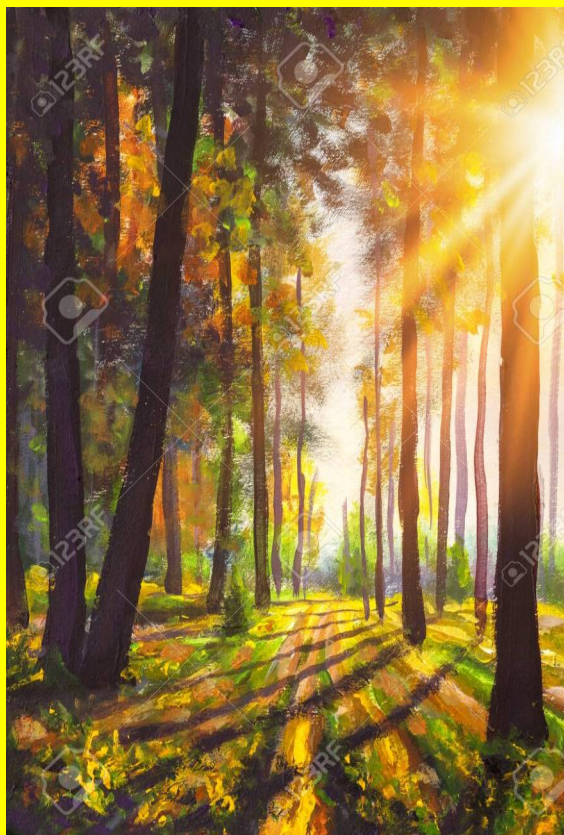
**The silence of words takes the voice of women  
blossoming in a garden of petals.**

**I hide my eyes to see only you,  
Paradise of Peace,            Open the windows!**

**\*\*\***

**MONA GAMAL EL DINE \* EGIPTO**

**PIDE LO IMPOSIBLE**



**Cierra las ventanas,  
El sol se esconde detrás de la sombra de la tierra,  
El arroyo ha perdido su espejo,  
Venus ignora su belleza,  
El árbol despidió a los pájaros,  
Los niños juegan en el barro y sus madres están  
envueltas en luto,  
Las estrellas no brillan en un cielo apagado,  
El silencio de las palabras da testimonio de nuestra  
historia,  
Las niñas bailan en un pasillo estrecho donde las  
mujeres  
se sientan frente a puertas destartaladas,  
Por la mañana, los hombres pasan y reparten pan y miel,  
Pide lo imposible: la imagen de nuestro pueblo en el  
pasado,**

**la colina verde cubierta de girasoles,  
La bandera con el águila ondea sobre las terrazas  
cantando la soledad,  
Los hombres están enterrados en el vientre de la tierra  
atormentada,  
Las mariposas dan vueltas para morir,  
Las mujeres embarazadas dan a luz hijos de fuego,  
Escondo mis ojos para verte solo a ti.**

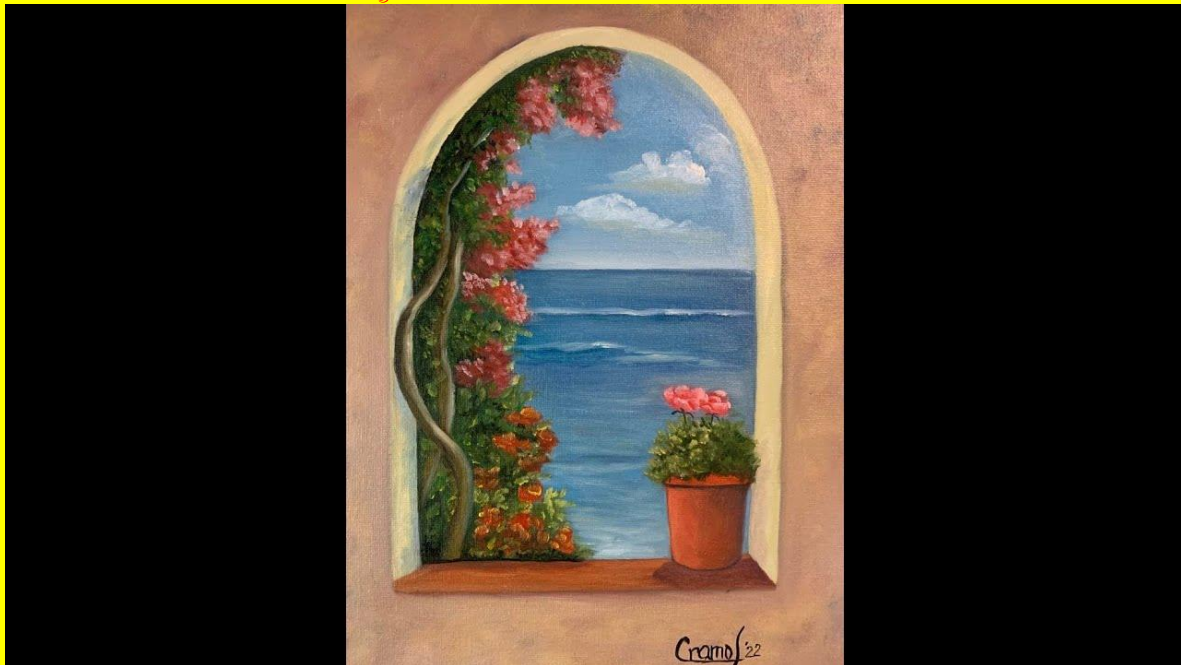
**Tu luz poderosa, tu orgullo sobrepasa los océanos,  
Tu paloma vuela a lo lejos sobre cabezas coronadas de  
coraje  
para entregar un mensaje.  
Abre las ventanas al canto de amor de un gallo salvado  
de milagro,  
Abre las ventanas para que el sol penetre en lo más  
profundo del corazón afligido,  
Abre las ventanas para que la luz le devuelva la sonrisa a  
un niño  
Abre las ventanas para que las notas del piano evaporen  
el ritmo de la tristeza.**

**Escondo mis ojos para verte solo a ti,  
Esperanza, luz, cielo azul, el sol brilla,  
el agua fluye hacia los arroyos,  
El silencio de las palabras toma la voz de las mujeres  
floreciendo  
en un jardín de pétalos.  
Escondo mis ojos para verte solo a ti,  
Paraíso de Paz, ¡Abre las ventanas!**

**\*\*\***



**MONA GAMAL EL DINE \* EGITO**  
**PEÇA O IMPOSSÍVEL**



**Feche as janelas,  
O sol está escondido atrás da sombra da terra,  
A corrente perdeu o seu espelho,  
Vénus ignora a sua beleza,  
A árvore mandou embora os pássaros,  
As crianças brincam na lama e as mães ficam envoltas  
em luto,  
As estrelas não brilham num céu sombrio,  
O silêncio das palavras testemunha a nossa história,  
As meninas dançam numa passagem estreita onde as  
mulheres  
sentam-se diante de portas em ruínas,  
Pela manhã os homens passam e distribuem pão e mel,  
Peça o impossível: a imagem da nossa aldeia de outrora,**

**a colina verdejante coberta de girassóis,  
A bandeira com a águia voa sobre os terraços cantando a  
solidão,  
Os homens estão enterrados no ventre da terra  
atormentada,  
As borboletas circulam para morrer,  
Mulheres grávidas dão à luz filhos de fogo,  
Eu escondo meus olhos para ver apenas você.**

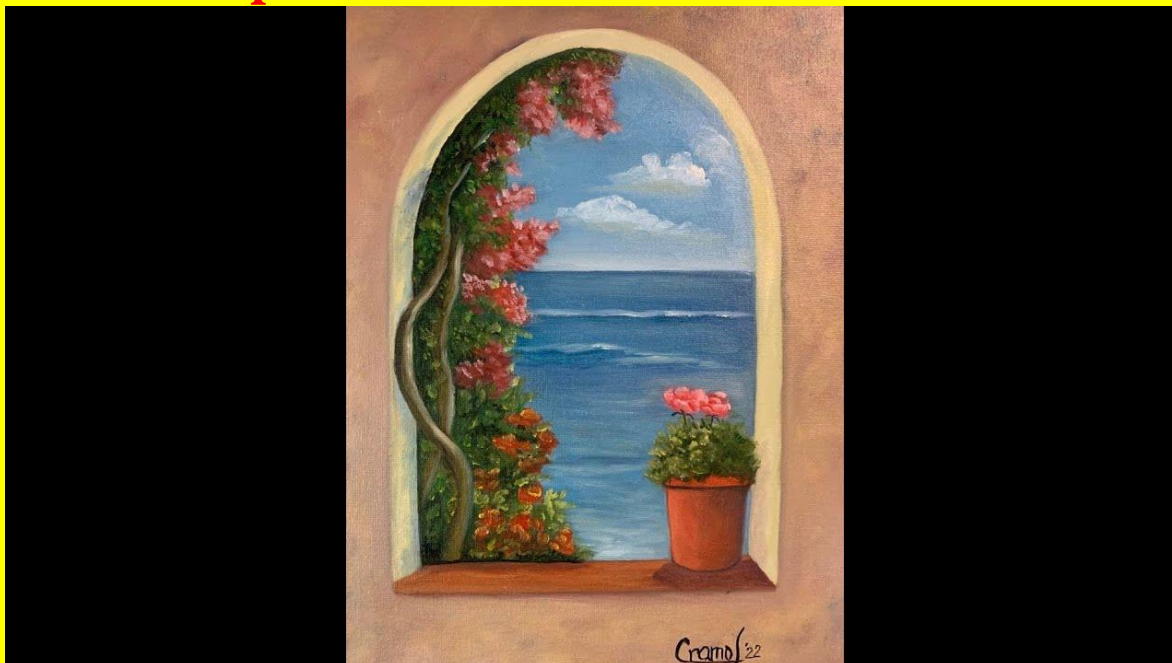
**Sua luz poderosa, seu orgulho ultrapassa os oceanos,  
Sua pomba voa para longe sobre cabeças coroadas de  
coragem  
para entregar uma mensagem.**

**Abra as janelas para o canto de amor de um galo salvo  
por milagre,  
Abra as janelas para que o sol penetre nas profundezas  
do coração enlutado,  
Abra as janelas para que a luz traga de volta o sorriso de  
uma criança  
Abra as janelas para que as notas do piano evaporem o  
ritmo da tristeza.**

**Escondo meus olhos para ver só você,  
Esperança, luz, céu azul, o sol brilha, a água flui em  
riachos,  
O silêncio das palavras leva a voz das mulheres  
desabrochando num jardim de pétalas.  
Escondo meus olhos para ver só você,  
Paraíso da Paz, Abra as janelas!**

**\*\*\***

# Мона Гамаль Эль Дайн \* Египет Просите невозможного



**Закреть окна, Солнце скрыто за тенью земли,  
Ручей потерял свое зеркало, Венера игнорирует свою  
красоту,  
отослало птиц, Дети играют в грязи,  
а их матери окутаны трауром, Звезды не светят на  
тусклом небе,  
Молчание слов свидетельствует о нашей истории,  
Маленькие девочки танцуют в узком проходе,  
где перед ветхими дверями сидят женщины.**

**Утром мужчины проходят и раздают хлеб и мед,  
Просите невозможного: образ нашей деревни в  
прошлом,  
зеленый холм, покрытый подсолнухами,**

**Флаг с орлом реет над террасами, воспевая  
одиночество,  
Мужчины похоронены во чреве истерзанной земли,  
Бабочки кружат, чтобы умереть,  
Беременные женщины рожают детей огня,  
Я прячу глаза, чтобы видеть только тебя.**

**Твой могучий свет, твоя гордость превосходит океаны,  
Ваш голубь улетает вдаль на головах,  
увенчанных смелостью передать послание.**

**Откройте окна под любовную песню чудом спасенного  
петуха,**

**Откройте окна, чтобы солнце проникло в глубину  
скорбящего сердца,**

**Откройте окна, чтобы свет вернул детскую улыбку.**

**Откройте окна, чтобы ноты фортепиано испарили  
ритм печали.**

**Я прячу глаза, чтобы видеть только тебя, Надежда,  
свет,**

**небо голубое, солнце светит, вода ручьями течет,**

**Молчание слов забирает голос женщины,  
цветущей в саду лепестков.**

**Я прячу глаза, чтобы видеть только тебя,**

**Рай мира, откройте окна!**